

## LAPORAN

### SIDANG KE-14 PAKAR MAJLIS BAHASA BRUNEI DARUSSALAM-INDONESIA-MALAYSIA (MABBIM)

HOTEL NEW PACIFIC, KOTA BHARU, KELANTAN DARUL NAIM, MALAYSIA  
11 – 16 JAMADILAKHIR 1421H: 10 - 15 SEPTEMBER 2000

#### KELOMPOK KEJURUTERAAN : PERLOMBONGAN/PERTAMBANGAN

#### I. SIDANG

##### 1. Ahad, 10 September 2000

- i Sidang Lengkap 1 : 2.30 petang – 3.00 petang
- ii Sidang 1 : 3.30 petang – 4.45 petang

##### 2. Isnin, 11 September 2000

- i Sidang 2 : 8.30 pagi – 10.30 pagi
- ii Sidang 3 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 4 : 2.30 petang – 4.30 petang

##### 3. Selasa, 12 September 2000

- i Sidang 5 : 8.30 pagi – 10.30 pagi
- ii Sidang 6 : 11.30 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 7 : 2.30 petang – 4.30 petang
- iv Sidang 8 : 8.30 malam – 10.30 malam

##### 4. Rabu, 13 September 2000

- i Sidang 9 : 8.30 pagi – 10.30 pagi
- ii Sidang 10 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 11 : 2.30 petang – 4.30 petang

##### 5. Khamis, 14 September 2000

- i Sidang Lengkap 2 : 8.45 pagi – 10.45 pagi

## II. ANGGOTA SIDANG

1. Prof. Madya Dr. Wan Fuad Wan Hassan : (Malaysia, Pengerusi)
2. Prof. Ir. Partanto Prodjosumarto : (Indonesia)
3. Dayangku Hj. Siti Hajar Pengiran Haji Zainal : (Negara Brunei Darussalam)
4. Dr. Mohamad Khalil Mohamad Hashim : (Malaysia)
5. Prof. Madya Dr. Rogayah A. Razak : (Pendamping Bahasa)
6. Encik Abd. Khalim Kamarudin : (Setiausaha)

## III. TURUT HADIR

1. Awang Hanafiah Haji Awang Zaini : (Negara Brunei Darussalam)

## IV. DOKUMEN

1. JKTBM/SP-14/00/A1 (Kejuruteraan: Perlombongan/Pertambangan)
2. JKTBM/SP-14/KEJPLB (Kejuruteraan: Perlombongan)
3. JKTBM/SP-14/KEJPLB (Kejuruteraan: Perlombongan) – Senarai B

## V. SUMBER RUJUKAN

1. American Geological Institute, 1976. *A Dictionary of Geological Terms*. New York.
2. Bates, R.L and Jackson, 1982. J.A (ed), *Glossary of Geology, Second Edition*. New York: American Geological Ins.
3. *Daftar Istilah MABBIM (1974 – 1985)*, 1986. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
4. *Daftar Istilah MABBIM (1985 – 1992)*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
5. David F. Tver and Richard W. Berry, 1980. *The Petroleum Dictionary*. Litton Educational Publishing Inc.
6. Dewan Bahasa dan Pustaka dan Universiti Sains Malaysia, *Tesaurus Umum Bahasa Melayu*, 1991. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
7. *Glosari Industri Petroleum*, 1988. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
8. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, 1991. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.

9. *Kamus Dewan Edisi Ketiga*, 1994. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
10. *Kamus Inggeris Melayu Dewan*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
11. Norman J. Hyne, 1991. *Dictionary of Petroleum, Exploration, Drilling, Production*. Tulsa Oklahoma: Publishing Company.
12. *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
13. *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
14. Robert Peele, 1927. *Mining Engineers' Handbook*, New York: John Wiley & Sons Inc.
15. *Senarai Istilah Geologi*, 1988. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

## VI. CARA KERJA

1. Meneliti, mengemaskinikan, menyepakati dan memberikan padanan bahasa Melayu/Indonesia bagi entri subbidang Kejuruteraan: Perlombongan yang disediakan oleh pihak tuan rumah, Malaysia. Dokumen yang terlibat ialah JKTBM/SP-14/KEPLB (Kejuruteraan: Perlombongan)

### **Catatan:**

Pada asalnya sejumlah **1,800** entri telah disediakan oleh pakar ketiga-tiga negara. Kemudiannya, pihak urus setia telah membandingkan istilah-istilah tersebut dengan hasil keputusan Sidang MBIM/Sidang Pakar MABBIM yang lalu, dan didapati sebanyak **376** istilah tidak perlu lagi dibawa dalam Sidang Pakar ini. Istilah-istilah yang telah ada ini, disenaraikan dalam Senarai B (Istilah yang sudah ada) untuk tujuan penyediaan entri Kamus Istilah Kejuruteraan: Perlombongan MABBIM.

2. Kelompok ini bersetuju membincangkan istilah mengikut urutan abjad A hingga Z.
3. Menambah **24** entri subbidang Kejuruteraan: Perlombongan yang baru ke dalam senarai yang disediakan.
4. Menggugurkan **391** entri subbidang Kejuruteraan: Perlombongan kerana istilah tersebut merupakan istilah-istilah dari bidang lain yang berkaitan, atau istilah yang pernah disepakati dalam Sidang Pakar terdahulu, dan juga kata umum.

## VII. HASIL KERJA

1. Kelompok Kejuruteraan telah menyelaraskan **1,448** entri istilah Kejuruteraan : Perlombongan dengan perincian seperti yang berikut:

Kategori A	=	971 istilah
Kategori B	=	84 istilah
Kategori C	=	- istilah
Kategori D	=	393 istilah
Jumlah	=	<b>1,448</b> istilah

## VIII. MASALAH

1. Senarai istilah melebihi 1000 entri sehingga kelompok terpaksa menggugurkan sejumlah istilah yang bukan dalam bidang Kejuruteraan: Perlombongan.
2. Terdapat entri yang tidak dilengkapi padanan dan menyebabkan banyak mengambil masa bagi mendapatkan padanan.

## IX. RENCANA KERJA SELANJUTNYA

1. Masing-masing negara akan mengusahakan penyediaan kamus berdasarkan entri yang telah diputuskan.

## X. USUL

1. Taksonomi bidang Perlombongan/Pertambangan perlu dibincangkan supaya istilah-istilahnya dapat digarap secara tuntas.
2. Bidang ini dibahagikan kepada dua subbidang yang utama, iaitu Perlombongan dan Petroleum. Subbidang Petroleum yang lebih luas cakupannya dan sedang berkembang perlu dijadikan bidang yang tersendiri.